

НАРОДНЫЙ ЗАСЛУЖЕННЫЙ ПОЭТ И ПЕРЕВОДЧИК – АЛЕКСАНДР АРКАДЬЕВИЧ ФАЙНБЕРГ

Азизова Дилфуза Олтибаевна

dilfuzaazizova1424@gmail.com

2 - курс русской филологии УзГУМЯ

Аннотация: В данной статье представлена подробная информация о жизненном и творческом пути Александра Аркадьевича Фейнберга, который, хотя и русский по происхождению, внес большой вклад в узбекскую поэзию и занимает глубокое место в сердцах узбекского народа. При этом рассматривается значение наследия Файнберга и донесения идей поэта до юных читателей. Говорится о его переводах, которые занимают достойное место в его творчестве. Хотя он и русскоязычный поэт, творчество поэта, не угасающее в сердце узбекской нации, пропагандируется среди молодых художников.

Ключивый слова: «Рубай тори», «Янги Волга», Переводческая деятельность, редкие произведения, узбекский народ, поэтические сборники.

HONORED POET AND TRANSLATOR - ALEXANDER ARKADEVICH FEINBERG

Abstract: This article provides detailed information about the life and creative path of Aleksandr Arkadevich Feinberg, who, although originally Russian, made a great contribution to Uzbek poetry and has a deep place in the hearts of the Uzbek people. At the same time, the importance of Feinberg's legacy and the conveyance of the poet's ideas to young readers are considered. It is said about his translations, which have a worthy place in his work. Although being Russian speaking poet, his literary heritage is presented to the Uzbek youth to value importance of his work in Uzbek literature.

Keywords: Translation activity, rare works, Uzbek nation, poetry collection, "Rubai tori", "Yangi Volga"

Если сравнить пишущих поэтов нашей страны со звездами, сияющими на том же небе своим блеском и яркими способностями, то одна из этих звезд - узбек в душе, которому есть место в сердцах любителей русской и узбекской поэзии - Александр Фейнберг Аркадьевич. . Любимый поэт и писатель, оставивший неизгладимый след среди любителей литературы и поэзии, родился 2 ноября 1939 года в Ташкенте. Поэт жил в Ташкенте до последних мгновений своей жизни и творил здесь. Его отцом был Аркадий Львович, матерью – Анастасия Александровна. Через некоторое время после переезда родителей из Новосибирска в их семье родился будущий поэт. Счастливые минуты его детства прошли на улицах Жуковского. Файнберг окончил 7-летнюю школу по месту жительства и вскоре после этого поступил в Ташкентский топографический техникум. После завершения обучения в техникуме он пошел на

военную службу. Александр Фейнберг Аркадьевич будет служить в Таджикистане. После окончания военной службы Фейнберг решил продолжить образование и поступил в Ташкентский университет (ныне Ташкентский государственный национальный университет). Его принимают на заочное отделение университета по направлению журналистики филологического факультета. Там начинает работать большое количество студентов. Александр Фейнберг Аркадьевич считался одним из активных и уважаемых членов Союза писателей. Некоторое время он работал здесь консультантом. Поэт впервые начал работать в этой области, руководя мастерской молодых писателей в Ташкенте. Если коротко о личной жизни, то в 1961 году Фейнберг женился на девушке по имени Инна Глебовна Коваль.

Александр Фейнберг Аркадьевич – один из поэтов, вошедших в узбекскую поэзию во второй половине прошлого века. Стоит упомянуть его творческий путь. Поэт является автором более 20 мультфильмов для детей, нескольких прозаических произведений и более 15 поэтических сборников. Его произведения переводились на узбекский язык, его тексты исполнялись певцами, его стихи и сборники ждали и читали с нетерпением. Стоит отметить, что ряд фильмов по сценариям Фейнберга были созданы на киностудии «Узбектелефильм» и получили массовый просмотр. Например, среди них «Мой брат», «Находки в Кандагаре», «Под жарким солнцем». По его сценариям на киностудии «Таджикфильм» созданы не только фильмы «Узбектелефильм», но и «Преступники и оправдательные приговоры». В эпосе «Рубай тори», входящем в серию юмористических произведений, он мастерски описал узбекские чайханы и завоевал глубокое место в сердцах людей. «Дальние мосты», «Ответ» (1982), «Короткая волна» (1983), «Раскидистая сеть» (1984), «Вольные сонеты» (1990), «Этюд» (1967), «Соня» (1969), «Стихи» (1977) Стихи и поэтические сборники до сих пор читаются с любовью. Отрадно, что многие редкие произведения писателя его времени были изданы в зарубежных странах, таких как Израиль и Канада.

Острый поэт своими переводами занимает важное место в переводческой сфере. Он считается одним из искусных переводчиков и внес достойный вклад в популяризацию узбекской поэзии, переводя узбекские произведения на русский язык. Примерами тому являются изданная в Москве поэма Эркина Вахидова «Бунт духов», изданный в Ташкенте сборник переводов произведений узбекских поэтов «Аккушлар гала». Помимо этого, переводчик умело переводил на русский язык стихи и былины известных узбекских поэтов Э. Вахидова, А. Орипова, О. Матжона. Наряду с этим, не являются исключением и газели Алишера Навои, султана газельного поместья. Это не просто переводы, это вершина переводческой деятельности переводчика. Рустам Мусурман играет важную роль в передаче наследия Фейнберга его потомкам. Ряд журналов, таких как «Новый мир», «Ёшлик», «Янги Волга», «Ожариш», внесли достойный вклад в мировую жизнь.

Народный поэт Узбекистана Александр Аркадьевич Фейнберг внес достойный вклад в узбекскую поэзию. Даже после его смерти были изданы два тома собрания его сочинений. В 2008 году награжден Медалью Пушкина. Он умер в 2009 году в Ташкенте. Чтобы сохранить память о Фейнберге, в Узбекистане было проведено

множество работ. Например, на проспекте писателя, расположенном в столице, установлен памятник поэту, а также ряду других поэтов и писателей нашей страны, а в целях широкой пропаганды жизни и творчества поэта введена «стипендия Фейнберга» среди молодежи. Творчество Александра Аркадьевича Фейнберга — несравненный вклад в развитие нашей литературы. Поэт – поэт, сумевший отразить в своем наследии чувства гуманности и национализма, благодарности и любви к Родине. Он всегда жив в сердцах узбекской молодежи, любителей поэзии и народа.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. <https://arboblar.uz/uz/people/fajnberg-aleksandr-arkadevich>
2. <https://yuz.uz/uz/news/aleksandr-faynbergning-yorqin-xotirasi>
3. <https://arboblar.uz/uz/people/fajnberg-aleksandr-arkadevich>
4. https://uz.wikipedia.org/wiki/Aleksandr_Faynberg
5. <https://cyberleninka.ru/article/n/aleksandr-faynberg-qalblarda-mangu-yashaydi/viewer>